

The Gundtofte Chronicle

Gundtofte Tidende

Gundtofte Nachrichten



Ausgabe 13, Dez. 1990,
Kopenhagen

Udgave 18, december 1990,
København

18th Edition, 1990 December
Copenhagen

Januar:

Familien Gundtofte's residens er stadig under ombygning.

Februar:

Man arbejder stadig med huset Langs Hegnet 17!

Marts:

Housewarming-party!
Torben & Jan fylder 16 år!

April, Flensburg:

Familien Gundtofte holder en mini serie i Flensburg hos familien Rettig sammen med familien Schäfer. Cykler medbringes, og anvendes til ture rundt om Timmersiek.

Det gode skib »SKUM III« sættes igen i Esrum Sø, og sezonnen forberedes for mange dejlige sejladser.

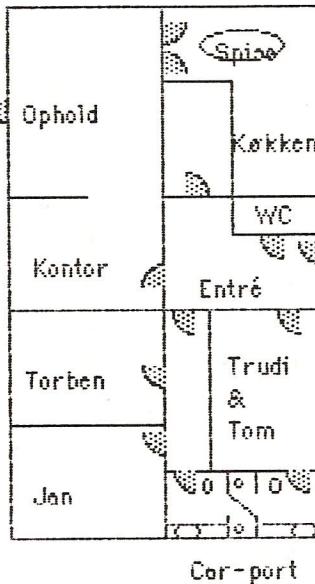
Mai:

Trainingen til Sjælland
Rundt fører Yachten
»Choice af Vedbæk« til Skanör i Sverige. Turen derhen går fint i superfart, men turen hjem til Dragør foregår over 12 timer i oprørt sø med 15-24 m/sek bidevind. Efter dette ved man, at skibet holder!

January:

The Gundtofte mansion is still under (re-)construction.

Over-dekk-
ket
ter-
rasse



February:

Still redecorating Langs Hegnet 17.

March:

Housewarming-party!
T&J have their 16'th birthday!

April, Flensburg:

The Rettig family invites Gundtofte to stay a couple of days in their mansion outside of Flensburg. This invitation is readily accepted, and the Gundtofte family thoroughly enjoys

Jänner:

Die Residenz der Gundtoftes ist noch immer im Umbau.

Feber:

Umbauarbeiten im Hause Langs Hegnet 17 halten noch immer an!

März:

Hauseinweihung!

Torben & Jan feiern ihren 16 Geburstag. Jan geht noch immer zur Schule in Fredensborg, während Torben im Stadtinneren Kopenhagens die Deutsche Schule, St. Petri Schule, besucht.

April:

Ostern: Die Einladung der Familie Rettig in Flensburg wird mit Dank angenommen, um sich von den monatelangen Umbauarbeiten im eigenen Haus zu erholen.

Unser 6 m 6cm langes Segelboot "Skum III" wird wieder in den See "Esrum Sø" gesetzt.

Mai:

1.5. Beginn der Segelsaison.

Training mit 2-Mast-Segelschiff "Choice" (11 m)

Juni:

Den årlige sejlads Sjælland Rundt (indvendigt) gennemføres af Sejlklubben Esrum Sø. Stort party i Grib skov med lejrbål, middagsmad, dans & sang gennemføres.

Sjælland Rundt med »Choice af Vedbæk« Vejrkonditionerne var egentligt fine, blot var vejet mellem Sjællands Øde & Rosnæs ganske hårdt. Flere Vindö 50'er udgik her. »Choice« klarede den med besætningen bestående af Merethe og Søren, Birgit, Per, Gertrud og Tom.

Samtidigt fejres skoleafslutningen - visse (ravne-)forældre glimrer ved deres ansvarsløse fravær!

Juli:

Sejlads! Familien Gundtofte sejler rundt i det sydsjællandske e-hav med den kendte yacht »Nannie af Sundet«. Det var konstant 10 m/sek og nul regn. Turen gennem Bøgestrømmen gennemførtes med 8 knob for sejl i bidevind i flot vejr. Alt og alle overhaledes. Alle andre sejlede nemlig for motor, men takket være Jan's kompetente navigation på udturen og Torbens do. på hjemturen gik det fint. Havnene der besøgtes på turen var bl.a Rødvig, Vor dingborg, Stubbekøbing, Sakskøbing, Klintholm etc.

the pleasures of a house not being under construction.

» Skum III « the Monark 606 sailing boat is again launched in the lake of Esrum Sø. Many joyful sailing hours lie ahead.

May:

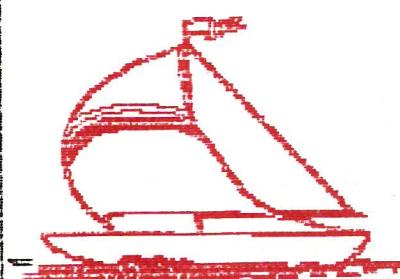
Preparations for the race "Sjælland Rundt" leads the yacht »Choice af Vedbæk« to the swedish harbour Skanör. Sailing to Skanör is leisure, but the return trip verifies in 40+ knots gales that the ship is actually seaworthy!

June:

The yearly optimist-camp is arranged by the sailing club Sejlklubben Esrum Sø. The usual camp-fire with dining, dancing & camping around the camp-fire is performed.

Yachting race around Sjælland with the two-masted yacht »Choice of Vedbæk«.

One of the few crews of Vindö vessels that managed to complete the race without seeking harbour due to strong winds were



headed by Søren & Merete and comprised Birgit, Gertrud, Tom & Per.

für Regatta "Rund um Seeland": Tour über den Öresund nach Skanör in Schweden: 2 Std.! Die gleiche Strecke zurück: 12 Std. bei Sturm, sehr bewegte See, Wind: 15 - 24 m/sek. und natürlich Gegenwind. Nach diesem Erlebnis weiss man, dass das Schiff hält.

Juni:

Familie Ottahal aus Schweden zu Besuch. Pfingstsonntag: Um 4 Uhr früh Segeltour auf Esrum Sø, um die Pfingstsonne tanzen zu sehen (man kann mit Schnaps nachhelfen). Die Jugendabteilung des Segelklubs Esrum Sø (Tom nach wie vor Segellehrer) hält jährliche Beseglung des Sees ab. Abends grosses Fest am Strand (zugleich Campingplatz für die Segler) mit Lagerfeuer, Abendessen, Tanz und Sang.

Mittsommer: Wettsegeln in "Choice" rund um Seeland. 1990 nur 1500 teilnehmende Schiffe! In der ersten Nacht starker Sturm, viele müssen aufgeben, aber "Choice" und Besatzung (Merethe, Søren, Birgit, Per, Tom und Trudi) halten durch. Segelzeit: 50 Std.

Juli:

Lieber Besuch aus Österreich: Elisabeth. Wetter zu sturmisch zum Segeln, aber Radtouren im Tierpark. Wiedersehen mit Familie Lang aus Wien, die wie jeden Sommer in Nord-

På turen hjem ankredes under Stevns Klint hvor man i fuldstændigt løs kunne bade i måneskin.

August:
Gymnasiet starter for Torben & Jan! Øregård Gymnasium er stedet hvor de unge mennesker skal tilbringe de næste tre år.

Ålvoren i livet begynder at gå op for Torben & Jan.

September:
Torben & Jan fejrer gymnasietets start med party for 24 nye klassekammerater med middag, drinks og dans. Stor succes!
De ugentlige kapøjladser fortsætter med Trudi & Birgit som fast besætning på SKUM III.

Oktober:
26 oktober fejres Helge & Lizzi's guldbrællup! Det foregår i fornem stil med fuld fart (ca 20 knob) over Østersøen med et stort selskab på ruten fra København til Swinouuscie. Gæster kommer langvejs fra, så langt som fra Stockholm kommer Marianne Østrøm og Anne & Oluf kommer fra Seattle.

SKUM III landsættes for vinteren.

November:
Vi får brænde. Vi har nu en pejs, og det er fornøjeligt hyppigt at se den tændt når vi kommer hjem fra arbejde.

July:
A dear visitor, Elizabeth from Austria, comes to see us.

Sailing: During a fabulous week the Gundtofte family enjoys sailing in the 30' yacht »Nannie of Sundet« from Svanemøllen. Continuous good, sunny weather conditions prevail, albeit with constant winds of strength 20 knots. The sons Torben & Jan excel during learning to navigate with chart & compass. Only problem is how to make manoeuvres during harbouring, when the speed can hardly be reduced to less than 7 knots, even with reefed sails.

August: High school!
Torben & Jan commence high-school at the "Øregård". The high school is situated just 7 km south of Lyngby, and Tom often takes the sons along with their bikes on the rear of the car.

September:
The Unisys team's participation in the regatta "Business Cup 1990" didn't bring the deserved result. In fact the Unisys team only won two out of five race.

October:
»SKUM III « is put ashore for the winter.

Helge & Lizzi, Toms parents, celebrates their 50'

seeland eingezogen sind.
Urlaub: 10 Tage segeln mit "Nanni" in den südlichen Gewässern von Seeland.
Kein Regen, aber sehr windig. Für Torben und Jan ausgezeichnete

Bedingungen zum Erlernen der Grundbegriffe der Navigation mit Seekarten, Kompass und Zirkel.

August:
Für Torben und Jan beginnt am 8.8. die dreijährige Gymnasialzeit im Øregaard-Gymnasium (in der selben Klasse). 7 km entfernt die leicht auf dem Fahrrad zu schaffen sind.
Kein Zweifel, jetzt beginnt der Ernst des Lebens.

September:
Anlässlich Margots Geburtstag Reise über Wien nach Linz und Wiedersehen mit vielen lieben Gesichtern. Erste Rückkehr in die Heimatstadt nach Muttis Tod vor 2 Jahren.

Torben und Jan feiern mit 24 Schulkameraden den neuen Schulstart mit einem Fest zuhause mit Essen, Trinken, Tanzen.

Trudi und Birgit nehmen nach wie vor an der wöchentlichen Regatta mit "Skum III" teil.

Oktober:
Toms Eltern halten goldene Hochzeit! Es wird 2 Tage lang gefeiert.
Trudi, Torben und Jan in Abendschule: Navigation.

Gregård Gymnasium holder gymnasiebal hvor man danser Lanciers og i øvrigt møder i smoking & lang kjole (den gamle redakteur mener dog at vide, at piger nuօndage møder i kort kjole).



December:

Jul nærmer sig. Tom når ikke at sende julekort p g a forretningsrejse bl a til Detroit, Mi.

Derfor ønskes nu:

**God jul &
Godt nytår**

anniversary of wedding. The event takes place on a ferry between Copenhagen & Swinoujscie, Poland. Obviously Helge & Lizzi takes the opportunity to visit the newly opened eastern European country! Further the ferry provided a unique chance of swimming at 20 knots.

November:

Lizzi's anniversary is celebrated at a party thrown by Anne & Oluf in Roberts chalet at Sjællands Odde.

December:

X-mas is to be held at Trudi & Tom's, on the 24'th of December!

November:

Jan und Torben lernen in der Turnstunde Quadrille. Am 22. Schulball im Smoking!

Dezember:

Viel Arbeit mit Überstunden und Stress auf unseren Arbeitsplätzen. Tom 2 Wochen in USA und England. Vorbereitungszeit für Weihnachtsfest knapp. Herausgabe der Gundtofte-Nachrichten zu spät, aber es reicht für die besten Wünsche für ein

**Happy
New Year**

**Gutes
neues Jahr**

